Definitio Dogmatis Immaculatae
Conceptionis Beatissimae Virginis Mariae
a SS. D. N. Pio P.P. IX.
Modeste Demers.
New York: 1860?

Demers [Rev. Modeste]

A definition (?) of the dogma of the imm...

Definitio Dogmatis Immaculatæ Conceptionis Beatissimæ Virginis MARIÆ a SS. D. N. PIO PP. IX.

Holy Virgin Mary by the SS. D. N. Pope Pius IX.

QUARE postquam nunquam intermisimus in humilitate et jejunio privatas Nostras et publicas Ecclesiæ preces Deo Patri per Filium Ejus offerre, ut Spiritus Sancti virtute mentem Nostram dirigere, et confirmare dignaretur, implorato universæ cælestis Curiæ præsidio, et advocato cum gemitibus Paraclito Spiritu, eoque sic adspirante, ad honorem Sanctæ et individuæ Trinitatis, ad decus et ornamentum Virginis Deiparæ, ad exaltationem Fidei catholicæ, et Christianæ Religionis augmentum, auctoritate Domini Nostri Jesu Christe, beatorum Apostolorum Petri, et Pauli ac Nostra declaramus, pronunciamus et definimus, doctrinam, quæ tenet, beatissimam Virginem Mariam in primo instanti suæ Conceptionis fuisse singulari omnipotensis Dei gratia et privilegio, intuitu meritorum Christi Jesu Salvatoris humani generis, ab omni originalis culpæ labe præservatam immunem, esse a Deo revelatam, atque idcirco ab omnibus fidelibus firmiter constanterque credendam.

The same translated into that language which is commonly called Chinook jargon, and obtains (?) in the whole of the Province of Oregon

Eadem in eam Linguam translata quæ vulgo Jargon Tchinook dicitur, quæque obtinet in tota Oregonensi Provincia; auctore Episcopo Vancouveriensis Insulæ.

ALTA kakwa, léhélé kwanissum Naïka ayas Skokoom wawa Sahalé, Nsaïka mamook olo kopa okook Sahalétayé Papa poos okook Tlosh Tumtum mamook towah kopa Naïka tumtum pi mamook skokoompoos yaka mamook kumtaks tlet kopa Sahaletayé poos kanawé téléhum eskam ayas tumtum kopa Sahalétayé Papa, Sahalétayé Tanas, Sahalétayé Tlosh Tumtum, pi weht poos kanawé nsaïka skokoom tumtum pi ayas tikeh kopa okook ayas tlosh Mali Sahalétayé yaka Naha, kopa okook Jesu Christ yaka yahalé, pi okook Tayé Saint Pierre pi Saint Paul, pi kopa Naïka yahalé, Naïka wawa pi Naïka mamooks kumaks kanawé téléhum kopa éléhé kakwa: okook Sahalétayé yaka wawa pi nsaïka eskam kakwa: kwanissum kakwa yaka tumtum poos alké memeloost Jesu Christ poos makook kanawé téléhum kopa massatchi kikoolé, pi alta kakwa yaka mamook tlahawiam kopa okook ayas tlosh Mali, yaka tlosh nanitch kopa yaka, pi alta kakwa okook tshi yaka mitlait kopa yaka naha yaka yokwotin, kwanissum tlosh yaka, okook ilep Adam yaka massatchi, helo kopa Mali yaka tumtum; kakwa tlet poos nsaïka kumtaks nawitika. Alta kakwa, poos klaksta eskam pi kumtaks haloïma, pi kakwa okook Naïka wawa, saya yaka tsipé oïhot pi alké waik nanitch kopa Sahalé.

TYPIS JOANNIS MARIÆ SHEA, NEO EBORACENSIS,

...FINITIO DOGMATIS.